



# GIMA

PROFESSIONAL MEDICAL PRODUCTS

**STETOSCOPI GIMA - GIMA STETHOSCOPES**  
**STÉTHOSCOPES BIAURICULAIRES GIMA**  
**ESTETOSCOPIOS GIMA - ESTETOSCÓPIO GIMA**  
**GIMA STETHOSKOPE - GIMA SZTETOSZKÓP**  
**STETOSKOPY GIMA - GIMA STETOSKOP**  
**ΣΤΗΘΟΣΚΟΠΙΑ GIMA - GIMA السماعة الطبية**

È necessario segnalare qualsiasi incidente grave verificatosi in relazione al dispositivo medico da noi fornito al fabbricante e all'autorità competente dello Stato membro in cui si ha sede.

All serious accidents concerning the medical device supplied by us must be reported to the manufacturer and competent authority of the member state where your registered office is located.

Il est nécessaire de signaler tout accident grave survenu et lié au dispositif médical que nous avons livré au fabricant et à l'autorité compétente de l'état membre où on a le siège social.

Es necesario informar al fabricante y a la autoridad competente del Estado miembro en el que se encuentra la sede sobre cualquier incidente grave que haya ocurrido en relación con el producto sanitario que le hemos suministrado.

É necessário notificar ao fabricante e às autoridades competentes do Estado-membro onde ele está sediado qualquer acidente grave verificado em relação ao dispositivo médico fornecido por nós.

Jeder schwere Unfall im Zusammenhang mit dem von uns gelieferten medizinischen Gerät muss unbedingt dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaats, in dem das Gerät verwendet wird, gemeldet werden.

A gyártónak, illetve a székhely szerinti tagállam illetékes hatóságának jelezni kell bármilyen olyan súlyos balesetet, amely az általunk szállított orvostechnikai eszközzel kapcsolatban történik.

Należy poinformować producenta i kompetentne władze danego Kraju członkowskiego o każdym poważnym wypadku związanym z wyrobem medycznym naszej produkcji.

Det är nödvändigt att meddela tillverkaren och de behöriga myndigheterna i den berörda medlemsstaten, om alla allvarliga olyckor som inträffat i samband med den medicintekniska utrustning som levererats av oss.

Σε περίπτωση που διαπιστώσετε οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό σε σχέση με την ιατρική συσκευή που σας παρέχουμε θα πρέπει να το αναφέρετε στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή του κράτους μέλους στο οποίο βρίσκεστε.

يجب الإبلاغ فوراً عن أي حادث خطير وقع فيما يتعلق بالجهاز الطبي الذي زدونا به إلى الجهة الصانعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يقع فيها

REF

32512 - 32516 - 32518 - 32524 - 32529 - 32531 - 32532 - 32533 - 32534  
32535 - 32536 - 32537 - 32538 - 32539 - 32540 - 32541 - 32550 - 32551  
32552 - 32555 - 32557 - 32558 - 32559 - 32560 - 32561 - 32562 - 32563  
32564 - 32565 - 32566 - 32567 - 32568 - 51000 - 51001 - 51002 - 51003  
51004 - 51010 - 51011 - 51012

CH REP

Medicare AG, Hauptstr. 51  
5024 Küttigen, Schweiz  
CHRN-AR-20002506

UK REP

Maclin Power Ltd, 20 Wenlock Road,  
London, N1 7GU England,  
United Kingdom



Gima S.p.A.  
Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) Italy  
gima@gimaitaly.com - export@gimaitaly.com  
[www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)  
Made in China



Diese Medizinprodukte sind für die Auskultation des Thorax (Herz und Lunge) und der Eingeweide bestimmt.

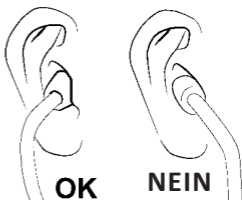
Zur Verwendung durch medizinisches Fachpersonal oder entsprechend geschultes Gesundheitspersonal sowohl im Gesundheitswesen/Krankenhaus als auch im häuslichen Bereich.

### **Federbügel einstellen**

Positionieren Sie den Ohrbügel so, dass die Neigung etwa 15° beträgt und die Ohroliven in einer Linie mit dem Nasenrücken nach vorne in Bezug auf euch ausgerichtet sind (siehe Abbildung).

Auf diese Weise wird der binaurale Ohrbügel mit dem Gehörgang ausgerichtet und Sie erhalten einen klaren und hohen Ton.

Halten Sie den Ohrbügel mit einer Stange in jeder Hand vor sich, öffnen Sie ihn, indem Sie die Stangen trennen, und führen Sie die Oliven in Ihre Ohren ein.



### **Federbügel spannen**

Wenn es nicht bequem ist oder wenn die Leistung schlecht ist, passen Sie die Spannung des Ohrbügels an. Drücken Sie die Stäbe des binauralen Ohrbügels vorsichtig gegeneinander, um die Spannung zu erhöhen, und drücken Sie sie auseinander, um sie zu verringern.



- **Achtung:** Eine zu hohe Spannung kann die Doppelblattfeder schwächen.
- Für eine optimale Leistung ist es wichtig, Ohroliven mit der passenden Größe für Ihre Ohren zu verwenden. Dies ist besonders wichtig, wenn Sie weiche, anpassungsfähige Ohroliven verwenden.

### **Membran austauschen**

Auch wenn die Membran widerstandsfähig ist und für eine lange Lebenszeit konzipiert ist, kann es notwendig werden, diese zu ersetzen.

In diesem Fall wie folgt vorgehen:

- Ring an der Rückseite entfernen und dabei darauf achten, diesen nicht zu beschädigen (bei Schraubmodellen, den Ring entgegen Uhrzeigersinn drehen). Dann die Membran herausnehmen.

- Die neue Membran einsetzen und den Einlegeringe wieder aufsetzen und sicherstellen, dass dieser gut befestigt ist (bei Schraubmodellen im Uhrzeigersinn drehen).

### **Wahl von Frequenz / Dämpfungsscheibe nur für Doppelkopf-Stethoskope**

Durch Drehen des Bruststückes um 180° können Sie den Hörmodus ändern, indem Sie die gewünschte Seite - Membran oder Trichterseite - öffnen (oder indizieren): Wählen Sie die Membran aus, um hohe Frequenzen zu hören, oder die offene Trichterseite, um niedrige Frequenzen zu hören. „Wenn die Membran offen ist, ist die Trichterseite geschlossen, um zu verhindern, dass der Ton von der Trichterseite kommt und umgekehrt. Um herauszufinden, welche der beiden Seiten aktiv ist, setzen Sie die Oliven in Ihre Ohren und üben Sie leichten Druck auf die Membran oder die Trichterseite aus.

### **Reinigung und Wartung**

Durch regelmäßige Reinigung können Sie eine bleibende optimale Leistung im Laufe der Zeit sicherstellen:



- Vor extremer Hitze und Kälte, Lösungsmitteln und Ölen schützen.
- Tauchen Sie das Produkt nicht in Flüssigkeiten und unterziehen Sie es keinen Sterilisationsprozessen.
- Desinfizieren Sie das Produkt bei jeder Verwendung mit einer 70%-igen Lösung auf Isopropylalkoholbasis.
- Vermeiden Sie Produktschäden durch scharfe Gegenstände.
- Schrauben Sie die Ohroliven regelmäßig ab, um sie zu reinigen. Reinigen Sie die Ohroliven (und gegebenenfalls die verschiedenen Teile des Produkts) mit Alkohol oder Seifenwasser und trocknen Sie sie vor dem Zusammenbau vollständig. Stellen Sie sicher, dass Sie die Ohroliven wieder fest an den Enden des binauralen Ohrbügels positioniert haben.
- Verwenden Sie das zerlegte Produkt nicht (z. B. ohne Ohroliven) und / oder bei sichtbaren Schäden.
- Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Auf intakter Haut anwenden.
- Vorschriftsmäßig entsorgen.

### **GIMA-GARANTIEBEDINGUNGEN**

Es wird die Standardgarantie B2B für 12 Monate von Gima geboten.

	<p><b>IT</b> Attenzione: Leggere e seguire attentamente le istruzioni (avvertenze) per l'uso <b>GB</b> Caution: read instructions (warnings) carefully <b>FR</b> Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente <b>ES</b> Precaución: lea las instrucciones (advertencias) cuidadosamente <b>PT</b> Cuidado: leia as instruções (avisos) cuidadosamente <b>DE</b> Achtung: Anweisungen (Warnungen) sorgfältig lesen <b>HU</b> Figyelem: Figyelmesen olvassa el és kövesse a használati utasításokat (figyelmeztetéseket) <b>PL</b> Ostrzeżenie – Zobacz instrukcję obsługi <b>SE</b> Varsamhet: läs anvisningarna (varningar) noga <b>GR</b> Προσοχή: διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες (ειστάσεις)</p> <p><b>SA</b> الحذر: قراءة التعليمات (التحذيرات) بعناية</p>
	<p><b>IT</b> Conservare in luogo fresco ed asciutto <b>GB</b> Keep in a cool, dry place <b>FR</b> À conserver dans un endroit frais et sec <b>ES</b> Conservar en un lugar fresco y seco <b>PT</b> Armazenar em local fresco e seco <b>DE</b> An einem kühlen und trockenen Ort lagern <b>HU</b> Száraz helyen tartandó <b>PL</b> Przechowywać w suchym miejscu <b>SE</b> Förvara på svalt och torrt ställe <b>GR</b> Διατηρείται σε δροσερό και στεγνό περιβάλλον</p> <p><b>SA</b> يحفظ في مكان بارد وجاف</p>
	<p><b>IT</b> Conservare al riparo dalla luce solare <b>GB</b> Keep away from sunlight <b>FR</b> À conserver à l'abri de la lumière du soleil <b>ES</b> Conservar al amparo de la luz solar <b>PT</b> Guardar ao abrigo da luz solar <b>DE</b> Vor Sonneneinstrahlung geschützt lagern <b>HU</b> Napfénytől védve tárolandó <b>PL</b> Przechowywać z dala od światła słonecznego <b>SE</b> Skyddas från solljus <b>GR</b> Κρατήστε το μακριά από ηλιακή ακτινοβολία</p> <p><b>SA</b> يحفظ بعيداً عن ضوء الشمس</p>
	<p><b>IT</b> Fabbricante <b>GB</b> Manufacturer <b>FR</b> Fabricant <b>ES</b> Fabricante <b>PT</b> Fabricante <b>DE</b> Hersteller <b>HU</b> Gyártó <b>PL</b> Producent <b>SE</b> Tillverkare <b>GR</b> Παραγωγός</p> <p><b>SA</b> الشركة المصنعة</p>



	<p><b>IT</b> Leggere le istruzioni per l'uso <b>GB</b> Consult instructions for use  <b>FR</b> Consulter les instructions d'utilisation <b>ES</b> Consultar las instrucciones de uso <b>PT</b> Consulte as instruções de uso <b>DE</b> Gebrauchsanweisung beachten  <b>HU</b> Olvassa el a használati utasítást! <b>PL</b> Przeczytaj instrukcje użytkowania  <b>SE</b> Läs bruksanvisningen <b>GR</b> Διαβάστε προσεχτικά τις οδηγίες χρήσης  <b>SA</b> اقرأ بدقة وحرص تعليمات الاستخدام</p>
	<p><b>IT</b> Dispositivo medico conforme al regolamento (UE) 2017/745  <b>GB</b> Medical Device compliant with Regulation (EU) 2017/745  <b>FR</b> Dispositif médical conforme au règlement (UE) 2017/745  <b>ES</b> Producto sanitario conforme con el reglamento (UE) 2017/745  <b>PT</b> Dispositivo médico em conformidade com a regulamento (UE) 2017/745  <b>DE</b> Medizinprodukt im Sinne der Verordnung (EU) 2017/745  <b>HU</b> A 2017/745/EU rendeletnek megfelelő orvostechnikai eszköz  <b>PL</b> Wyrób medyczny zgodny z Rozporządzenie (UE) 2017/745  <b>SE</b> Den medicintekniska produkten överensstämmer med förordning (EU) 2017/745  <b>GR</b> Ιατρική συσκευή σύμφωνα με την ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) 2017/745  <b>SA</b> جهاز طبي يتوافق مع التوجيه (UE) 2017/745</p>
	<p><b>IT</b> Codice prodotto <b>GB</b> Product code <b>FR</b> Code produit <b>ES</b> Código producto  <b>PT</b> Código produto <b>DE</b> Erzeugniscode <b>HU</b> Termékkód <b>PL</b> Numer katalogowy  <b>SE</b> Produktkod <b>GR</b> Κωδικός προϊόντος  <b>SA</b> كود المنتج</p>
	<p><b>IT</b> Numero di lotto <b>GB</b> Lot number <b>FR</b> Numéro de lot <b>ES</b> Número de lote  <b>PT</b> Número de lote <b>DE</b> Chargennummer <b>HU</b> Tételszám <b>PL</b> Kod partii  <b>SE</b> Satsnummer <b>GR</b> Αριθμός παρτίδας  <b>SA</b> رقم الدفعة</p>
	<p><b>IT</b> Dispositivo medico <b>GB</b> Medical Device <b>FR</b> Dispositif médical <b>ES</b> Producto sanitario  <b>PT</b> Dispositivo médico <b>DE</b> Medizinprodukt <b>HU</b> Orvostechnikai eszköz  <b>PL</b> Wyrób medyczny <b>SE</b> Medicinteknisk produkt <b>GR</b> Ιατροτεχνολογικό προϊόν  <b>SA</b> جهاز طبي</p>
	<p><b>IT</b> Data di fabbricazione <b>GB</b> Date of manufacture <b>FR</b> Date de fabrication  <b>ES</b> Fecha de fabricación <b>PT</b> Data de fabrico <b>DE</b> Herstellungsdatum <b>HU</b> Gyártás dátuma  <b>PL</b> Data produkcji <b>SE</b> Tillverkningsdatum <b>GR</b> Ημερομηνία παραγωγής  <b>SA</b> تاريخ التصنيع</p>
	<p><b>IT</b> Identificatore univoco del dispositivo <b>GB</b> Unique device identifier  <b>FR</b> Identifiant unique de l'appareil <b>ES</b> Identificador de dispositivo único  <b>PT</b> Identificador exclusivo do dispositivo <b>DE</b> Unique Device Identifier (Eindeutige Kennung des Geräts) <b>HU</b> Az eszköz egyedi azonosítója  <b>GR</b> Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής <b>PL</b> Unikalny identyfikator urządzenia <b>SE</b> Unik identifierare för enheten  <b>SA</b> - معرف فريد للجهاز</p>
	<p><b>IT</b> - Rappresentante autorizzato in Svizzera <b>GB</b> - Authorized Representative in Swiss  <b>FR</b> - Représentant autorisé au Suisse <b>ES</b> - Representante autorizado en Suizo  <b>PT</b> - Representante autorizado no Suíço <b>DE</b> - Autorisierter Vertreter im Schweizer  <b>HU</b> Meghatalmazott képviselő az Svájc <b>PL</b> Autoryzowany Przedstawiciel w Szwajcarii  <b>SE</b> Auktoriserad representant i Schweiziska <b>GR</b> - Εξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος στο Ελβετός  <b>SA</b> - الممثل المعتمد في سويسرا</p>
	<p><b>IT</b> Rappresentante autorizzato nel Regno Unito <b>GB</b> Authorized Representative in the UK  <b>FR</b> Représentant autorisé au Royaume-Uni <b>ES</b> Representante autorizado en el Reino Unido  <b>PT</b> Representante autorizado no Reino Unido <b>DE</b> Autorisierter Vertreter im Vereinigten Königreich  <b>HU</b> Meghatalmazott képviselő az Egyesült Királyságban <b>PL</b> Autoryzowany Przedstawiciel w Wielkiej Brytanii  <b>SE</b> Auktoriserad representant i Storbritannien <b>GR</b> Εξουσιοδοτημένος Αντιπρόσωπος στο Η.Β  <b>SA</b> الممثل المعتمد في المملكة المتحدة</p>